我的教育專欄(399)博幼如何提高同仁的英文素養

李家同

 我最近知道一件事，我們必須承認國人的英語程度實在應該盡力提升，因為英語能力不夠好，會影響我國的經濟發展。舉一個例子，我國軟體外銷的成績不夠好，原因當然很多，其中一個絕對是軟體工程師中，英文好的不多。我知道一家歐洲軟體公司，這家公司的軟體可以外銷到幾十個國家，包含中東國家。這家公司軟體工程師的技術水準絕對沒有高過台灣的軟體工程師，但是公司的國際推銷能力卻遠高於一般台灣軟體公司，其中一個原因是，這家公司的軟體工程師全部會講流利的英文。在台灣，很少公司的軟體工程師有這個能力。也就是說，我們的軟體工程師的水準也是很好的，但是英文不夠好，使我們的軟體外銷吃了很大的虧。

 還有一個值得大家知道的事，在IC設計的技術中，有一個技術是佈局，一般的專業IC工程師並不自己做佈局的工作，而會委託專門的佈局公司。我國有這種專門佈局的公司，也做國外的生意，可是比不過印度的佈局公司。考其原因，也是因為印度人的英文好得多，比較能和其他國家的人溝通。

 教育部對於提高國人的英文能力，採取一個強調雙語教學的策略。大學生學微積分，教授最好用英文講解。這是很奇怪的想法，因為雙語教學不可能提高學生英文閱讀和英文寫作的能力，最多的好處是提高學生的聽力程度。但是，即使學生在微積分方面的英文聽力有進步，我們不妨問一個問題，這些學生會聽得懂國際新聞廣播嗎?這些新聞廣播都沒有英文字幕的。即使有，又有多少大學生看得懂這些內容的意思?

 英文好，生字一定要多。生字不多的人，聽力一定不會好的。要增進英文聽力，不可能在短期內完成，唯一的辦法就是要長期下功夫，經年累月才可能會有一些成果。

 還有一個問題，在各個領域中的英文生字是完全不一樣的。大學理工科學生很少能完全看得懂英文小說，物理系學生也不可能很順利地看懂生物學的文章。所以想增加英文生字，究竟該怎麼做，一定要有一個策略。

 美國西點軍校規定每位學生要精通一個外國語言，大概有二十幾個國家的語言可供選擇。最後的考試是考學生閱讀外國語新聞的能力，也就是說，學生如果看了一篇阿富汗文的新聞，也能了解這則新聞的內容，就表示他通過阿富汗文的素養。如果要他看阿富汗文的文學，大概這位學生是無法勝任的。因此，我在此建議大學，應該長時期培養學生閱讀國際新聞的能力。

博幼基金會每週會給博幼老師一篇國際新聞，請他們閱讀以後，將這則新聞翻譯成中文。而且每則新聞都會有一段錄音，博幼的老師們還是可以經由這段錄音訓練英文聽力。時間久了，很多老師幾乎可以不查字典就能看懂一般的國際新聞。

 以下是一位博幼數學老師所做的新聞翻譯，雖然不見得是最好的翻譯，但總是相當不錯了。這位數學老師告訴我，他現在可以看國際媒體上的新聞，當然會有生字，即使不查生字也可以大致知道新聞的意思。在他進博幼以前，他是沒有這個能力的。

China has launched a trade dispute at the World Trade Organization against the United States over its chip export control measures, China's commerce ministry said.

The United States passed a sweeping set of regulations in October aimed at kneecapping China's semiconductor industry, prompting a complaint from a top China trade group.

"China takes legal actions within the WTO framework as a necessary way to address our concerns and to defend our legitimate interests," said a statement by China's commerce ministry, its diplomatic mission in Geneva relayed.

中國商業部門表示，中國已經在世界貿易組織針對晶圓出口管制做了一些措施，並與美國發起貿易戰爭。

10月份，美國通過了一系列針對於中國半導體產業的全面法規，這個舉動引發了中國貿易集團的投訴。

中國商業部門在日內瓦的外交使團轉達的一份聲明提到：「中國在世貿組織的框架內，將採取法律行動，作為我們關切和捍衛我們合法利益的必要手段」

 大學也可以如此做，而且可以做得更加好。每所大學都有教英文的教授，可以由他們選新聞，而且將這則新聞的解釋公布在學校網站上，再加上這則新聞的錄音，鼓勵同學上網學習。學生可以根據這些材料增加對國際新聞的生字，也可以提高英文聽力。

 總而言之，希望教育部了解，英文並不是很容易學好的。大學應該做的事是，鼓勵同學們在求學期間，每週必定讀一篇英文文章，短一點也可以，四年下來，這個學生的英文絕對會有進步。雙語教學絕對做不到這一點。

 博幼基金會除了幫助同仁增加英文閱讀能力以外，還有一個機制，讓同仁每周做中翻英的練習，也有老師批改。而且博幼的資訊組正在發展一個軟體，可以讓批改的老師在批改的同時，告訴翻譯的人錯在哪裡。老師的錄音和批改是同步的，如此同仁不僅知道自己寫的英文句子有問題，也知道為什麼有問題。等到這個批改軟體完工以後，我會再介紹給大家。

 博幼基金會恐怕是全國唯一一個重視同仁英文素養的機構，其實很多政府機構以及民間企業都應該仿效博幼的做法。博幼很樂意和其他單位分享每週英文閱讀教材。